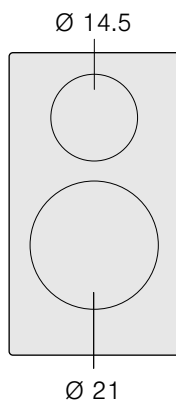




GK21TI
电磁灶

说明手册

GK21TI



	g*	b*
$\text{Ø } 14.5$	1400 W	1800 W
$\text{Ø } 21$	2200 W	3700 W

*  IEC 60335-2-6

安全预防措施	3
可能损坏电器的原因	4
保护环境	5
环保型处理	5
节能建议	5
感应烹饪	5
感应烹饪的优点	5
烹饪容器	5
了解您的电器	6
控制面板	6
电磁灶头	6
余热指示符	6
电磁灶编程	7
开启和关断电磁灶	7

设置电磁灶头	7
烹饪指导表	7
火力推进功能	9
使用限制	9
启用	9
禁用	9
自动时间限制	9
停用警告信号	9
保养和清洁	9
电磁灶	9
电磁灶边框	9
排除故障	10
电器工作时的正常噪音	10
技术支持服务	11

⚠ 安全预防措施

请仔细阅读本手册。请将安装和说明手册以及电器合格证保存在安全的地方，以备后用或交给下任所有人。

从包装中取出电器后请进行检查。如果有运输损坏，不要连接电器，联系技术支持服务部门并对运输导致的损坏提供书面说明，否则无权索取任何赔偿。

必须根据随附的安装说明安装本电器。

本电器仅供家庭使用。本电器只能用于制备食物和饮料。电器工作时必须有人看管。本电器仅限室内使用。

切勿使用盖子。这会由于过热、起火或材料粉碎等原因引发事故。切勿使用不当的儿童安全防护罩或电磁灶防护装置。这可能会引发事故。

本电器不适合用外部定时器或遥控器操作。

8 岁以上儿童以及身体、感官或精神有缺陷的人员或缺乏经验和知识的人员，必须在有人监督的情况下或在安全责任人给予电器使用安全指导并了解相关危险的情况下，方可使用本电器。

严禁儿童玩耍本电器。儿童除非年满 8 岁并有人监督，否则不得清洁本电器或执行一般维护操作。

8 岁以下儿童请远离本电器和电源线。

如果您佩戴有起搏器或类似医疗设备，在电磁灶运行过程中，建议您使用电磁灶或站立在电磁灶附近时应格外小心。请就设备的一致性和潜在的不兼容性咨询医生或设备制造商。

有着火危险！

- 热的油着火速度极快。切勿让油在无人监管的情况下烧至灼热。切勿用水扑灭燃烧的油。关断电磁灶头。使用盖子、灭火毯或类似工具小心扑灭火焰。
- 电磁灶头变得很热。切勿将易燃物品放在电磁灶上。切勿将物品放在电磁灶上。
- 电器变热。不要将易燃物品或气雾剂罐放在电磁灶正下方的抽屉里。

警告：如果保护带电部件的灶台表面为玻璃陶瓷或类似的易碎材料，表面有裂纹时，关掉器具以避免可能出现的电击。

注意：不能使用蒸汽清洁剂。

注意：器具在使用期间会发热，应避免接触发热单元。

注意：金属物体如刀、叉、勺和盖不应放在灶台表面，因为它们可能变热。

注意：如灶台带有盘探测器，使用后，应通过控制器关上灶头，不能依靠盘探测器。

注意：打开盖前，清除盖上溢出物；关上盖前，灶台表面应被冷却。

注意：如果电源软线损坏，为了避免危险，必须由制造商、其维修部或类似部门的专业人员更换。

有灼伤危险！

- 电磁灶头及周围区域，尤其是电磁灶外缘会变得很热。切勿触碰灼热表面。儿童远离电器。
- 电磁灶头加热，但是显示屏不工作。断开保险丝盒中的断路器。联系售后服务部门。
- 电磁灶上的金属物体很快变热。切勿将金属物品（如小刀、叉子、汤匙和盖子）放在电磁灶上。
- 在每次使用之后，一定要使用主开关关断电磁灶。不要等到取下平底锅后电磁灶自动关断。

有电击危险！

- 修理不当是很危险的。只能由我们经过培训的售后服务人员来维修电器和更换损坏的电源线。如果电器发生故障，请断开电器电源插头，或断开熔断器盒中的断路器。联系售后服务部门。
- 湿气渗入会导致电击危险。请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁器。
- 故障电器会导致电击危险。切勿接通发生故障的电器。拔下电器的电源插头或断开熔断器盒中的断路器。联系售后服务部门。
- 玻璃陶瓷上的裂纹或破裂可能导致电击。断开保险丝盒中的断路器。联系售后服务部门。

故障风险！

电磁灶下部装有一个风扇。如果电磁灶下方有抽屉，切勿存放小物件或纸张。如果这些东西被吸入，会损坏风扇或妨碍冷却效果。

抽屉中的物品和风扇进风口之间应该有 2 cm 的最小距离。

有受伤危险！

- 在进行水浴烹饪时，由于过热，电磁灶和烹饪容器可能会破碎。水浴中的烹饪容器切勿直接接触加水的锅底。只能使用耐热烹饪容器。
- 由于在平底锅底和电磁灶头之间有液体，炖锅可能会突然跳起。因此灶头和锅底一定要保持干燥。

可能损坏电器的原因

小心！

- 粗糙不平的锅底可能会刮伤电磁灶。
- 避免将空锅留在电磁灶头上。这样做可能导致损坏。
- 切勿将热的平底锅放在控制面板上、显示区域或电磁灶边框。这样做可能导致损坏。
- 坚硬或带尖的物体落在电磁灶上后会造成损坏。
- 如果将铝箔和塑料容器放在灼热的电磁灶上，它们会熔化。在电磁灶上不推荐使用层压板。

概述

下表列出了最常发生的损坏：

损坏	原因	措施
污渍	食物溢出	立即使用玻璃刮刀去除溢出的食物。
	不合适的清洁产品	只能使用为玻璃陶瓷电磁灶特制的清洁用品。
刮痕	盐、糖和砂	不要将电磁灶作为托盘或工作表面。
	底面粗糙不平的锅可能刮伤玻璃陶瓷	检查平底锅。
褪色	不合适的清洁产品	只能使用为玻璃陶瓷电磁灶特制的清洁用品。
	与平底锅接触	移动锅具时要将其提起。
屑片	糖和含糖量高的食物	立即使用玻璃刮刀去除溢出的食物。

保护环境

环保型处理

以环保方式处置包装材料。



本电器根据有关废弃电气和电子设备 — WEEE 的欧洲指令 2012/19/EG 进行标识。该指令规定了在欧盟范围内有效地回收和再利用旧电器的框架。

节能建议

- 每个平底锅务必使用合适的锅盖。不盖锅盖烹饪会使能耗大增。使用玻璃盖可看到锅内情况，避免经常掀开锅盖。

- 使用底部平坦的锅具。底盘不平坦的锅具会使能耗大增。
- 平底锅底的直径应该与电磁灶头的尺寸相配。请注意：平底锅制造商通常提供锅具顶部直径，该直径通常大于锅具底部直径。
- 食物少则使用小号平底锅。未装满的大号平底锅会消耗大量的能量。
- 烹饪时添加少量水。这不仅节约能量，而且能保存蔬菜自身的维生素和矿物质。
- 选择最低功率等级继续烹饪。如果功率等级过高，则会造成能量浪费。

感应烹饪

感应烹饪的优点

感应烹饪是对传统加热方法的根本改变，因为热量直接在平底锅中产生。因此，它具有很多优点：

- 平底锅被直接加热，节省烹饪和油炸时间。
- 节省能量。
- 保养和清洁更简单。溢出的食物不会迅速灼烧。
- 加热与安全控制；在开启控制旋钮后，电磁灶立即通电或断电。如果在关断电源之前取走平底锅，感应电磁灶头会停止供热。

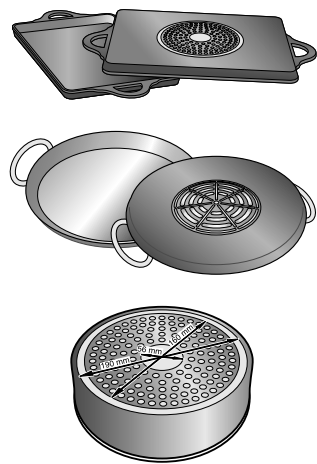
烹饪容器

只有铁磁平底锅才适合进行感应烹饪，这类锅所用材料有：

- 搪瓷钢
- 铸铁
- 专用不锈钢感应平底锅。

为了确定锅是否适合，找一块磁铁看它是否能被吸到锅底。

还有适用于感应加热的其他类型烹饪容器，它们的锅底并不全是铁磁物质。



在较小的铁磁区域使用大的烹饪容器时，因为只有铁磁区域加热，所以热量可能分布不均匀。

锅底含铝的平底锅会降低铁磁区域，造成能传递的热量减少，而且平底锅可能难于检测到，甚至根本检测不到。

为了获得良好的烹饪结果，烹饪容器的铁磁区域直径应该与电磁灶头的大小匹配。如果在电磁灶头上没有检测到烹饪容器，则将容器放在较小的电磁灶头上试用。

不合适的平底锅

切勿使用下列材料制造的分火器电磁灶或平底锅：

- 普通薄钢板
- 玻璃
- 陶瓷
- 铜
- 铝

平底锅底特性

平底锅底的特性会影响烹饪的均匀性。用有助于散热的材料制造的平底锅（如用不锈钢制造的“夹层”平底锅）热量分配均匀，节省时间和能量。

没有平底锅或平底锅尺寸不合适

如果选定的电磁灶头上没有放置平底锅，或平底锅没有采用适当的材料制造或尺寸不合适，则电磁灶头显示符所显示的功率等级将闪烁。将合适的平底锅放在电磁灶头上可停止闪烁。如果这种状况持续 90 秒以上，电磁灶头将自动关断。

空平底锅或薄底平底锅

不要加热空平底锅或使用薄底平底锅。电磁灶配备内部安全系统。然而，空锅可能热得太快，致使“自动关断”功能来不及反应，这样锅可能会达到极高的温度。可能使平底锅的锅底熔化并损坏电磁灶的玻璃表面。此时，切勿触碰平底锅，关断电磁灶。如果在其冷却后仍然无法使用，请联系技术支持服务部门。

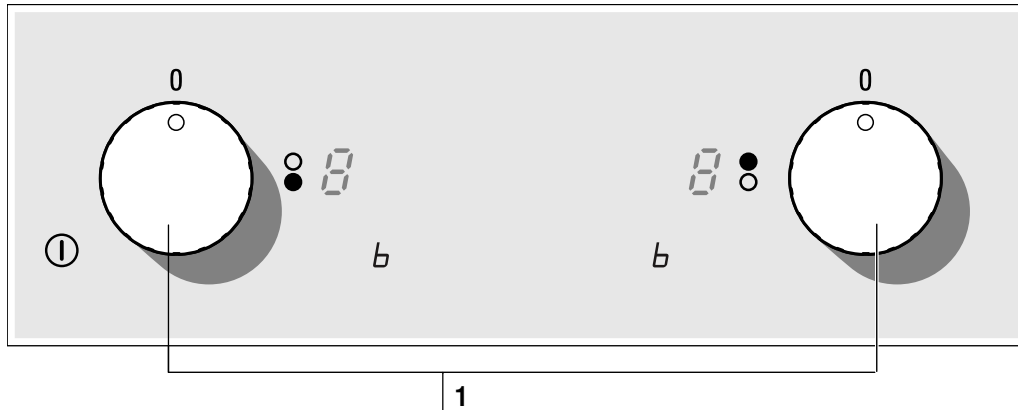
平底锅检测

每个电磁灶头都有一个检测平底锅的最低限值，该值随平底锅的所用材料而变化。因此，应根据平底锅直径选择最适合的电磁灶头。

了解您的电器

有关电磁灶头尺寸及功率的相关信息，请参阅 第 2 页。

控制面板



应用	
1	选择功率等级

控件	
①	主开关
b	火力推进功能

显示	
0	操作条件
1-9	加热设置
b	火力推进功能
H/h	余热

控制面板

按下一个符号，启用相应功能。

说明：控制面板要始终保持干燥。潮湿会影响正常工作。

电磁灶头

电磁灶头

○ 单电磁灶头 一定要使用具有正确尺寸的炊具。

只能使用适合感应烹饪的烹饪容器，参见“合适的烹饪容器”一节。

余热指示符

电磁灶有一个余热指示符，用于指示各个电磁灶头是否仍然发热。当指示符亮起时，不要触摸相应的电磁灶头。

即使电磁灶关断，只要电磁灶头还未冷却，指示符 h 或 H 仍然点亮。

如果关断电磁灶头之前取走平底锅，指示符 h 或 H 以及选定的功率等级将交替显示。

电磁灶编程

本节将向您介绍如何进行电磁灶头编程。表中包含几种菜式所用功率等级和烹饪时间。

开启和关断电磁灶

使用主开关开启和关断电磁灶。

如要开启：触摸 ① 符号。主开关上方的指示符点亮。电磁灶准备就绪。

如要关断：触摸 ① 符号，直到主开关上方的指示符熄灭。此时电磁灶头全部关断。余热指示符保持点亮，直到电磁灶头完全冷却。

说明

- 如果所有灶头关断时间均已超过 20 秒，则电磁灶自动关断。
- 如果在您触摸 ① 符号时，控制元件未设置为 0，则电磁灶头显示屏区域的 ① 指示符闪烁。电磁灶保持关断。

设置电磁灶头

使用控制旋钮设置需要的功率等级。

0 = 电磁灶头关断。

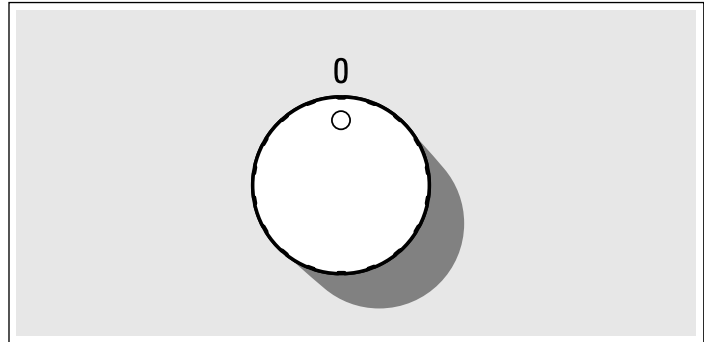
功率等级 1 = 最小功率。

功率等级 9 = 最大功率。

选择功率等级

将控制旋钮向右转至需要的功率等级。

指示符上选中的功率等级亮起。



关断电磁灶头

将控制旋钮向左旋转至 0 级。电磁灶头关断，余热指示符出现。

说明：如果感应电磁灶头上没有放置任何平底锅，则选定的功率等级闪烁。在一定时间之后，电磁灶头关断。

烹饪指导表

下表列举了一些实例。

烹饪时间取决于功率等级、食物类型、重量和质量。不过这些都是近似值。

在加热果泥、奶油和浓汁时，要不时搅拌。

使用功率等级 9 开始烹饪。

	功率等级	烹饪时间
融化		
巧克力、巧克力涂层	1-2	-
奶油、蜂蜜、明胶	1-2	-
加热和保温		
炖（例如小扁豆）	1-2	-
牛奶 **	1-2	-
水煮香肠 **	3-4	-
解冻和加热		
冷冻菠菜	3-4	15-25 分钟
冷冻菜炖牛肉	3-4	30-40 分钟
慢速烹饪，文火爆		
土豆团子 *	4-5	20-30 分钟
鱼 *	4-5	10-15 分钟
白汁沙司（例如，贝夏美沙司）	1-2	3-6 分钟
搅打沙司（例如，蛋黄酱、蛋黄奶油酸辣酱）	3-4	8-12 分钟

* 不盖盖子烹饪

** 不盖盖子

*** 不时翻面

	功率等级	烹饪时间
煮、蒸、炒		
米饭 (用两倍的水量)	2-3	15-30 分钟
米饭布丁	2-3	30-40 分钟
不削皮土豆	4-5	25-30 分钟
加盐削皮土豆	4-5	15-25 分钟
意大利面	6-7*	6-10 分钟
汤	3-4	15-60 分钟
蔬菜	3-4	10-20 分钟
青菜、冷冻食品	3-4	7-20 分钟
在压力锅中烹饪	4-5	-
炖		
肉卷	4-5	50-60 分钟
炖肉	4-5	60-100 分钟
菜炖牛肉	3-4	50-60 分钟
烘烤 / 用少量油煎 **		
肉排, 清炸或滚面包屑	6-7	6-10 分钟
冷冻肉排	6-7	8-12 分钟
带骨肉块, 清炸或滚面包屑 ***	6-7	8-12 分钟
牛排 (3 cm 厚)	7-8	8-12 分钟
小鸡胸肉 (2 cm 厚)***	5-6	10-20 分钟
冷冻小鸡胸肉 ***	5-6	10-30 分钟
汉堡包, 肉球 (3 cm 厚)***	4-5	30-40 分钟
清炸鱼和鱼片	5-6	8-20 分钟
滚面包屑鱼和鱼片	6-7	8-20 分钟
裹面包屑的冻鱼 (如炸鱼条)	6-7	8-12 分钟
大虾和小虾	7-8	4-10 分钟
冷冻食品 (例如, 炒菜)	6-7	6-10 分钟
薄煎饼	6-7	逐个煎
摊鸡蛋	4-5	逐个煎
煎蛋	5-6	3-6 分钟
油炸 ** (150-200 g, 使用 1-2 升油)		
冷冻食品 (例如, 炸薯条、鸡块)	8-9	每次炸一块
冷冻炸丸子	7-8	
肉 (如鸡块)	6-7	
鱼, 裹面包屑或面糊	6-7	
青菜、蘑菇, 裹面包屑或面糊 (例如, 小蘑菇)	6-7	
甜食 (例如, 油炸馅饼、奶蛋糊水果)	4-5	

* 不盖盖子烹饪

** 不盖盖子

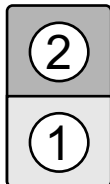
*** 不时翻面

火力推进功能

与功率等级 9 相比，使用火力推进功能可以更快地加热大量的水。

使用限制

假定同一组灶头内的其他电磁灶头不在工作，则所有电磁灶头上都可使用该功能（如图所示）。例如，如果希望电磁灶头 1 启用这项功能，就必须关断电磁灶头 2，反之亦然。否则，字符 **b** 和加热设置交替在显示屏上闪烁。随后将自动设定为先前所选的功率等级。



启动

1. 选择所需要的功率等级。
2. 按下 **b** 符号可控制已选择的电磁灶头。**b** 指示符亮起。该功能已经开启。

禁用

按下 **b** 符号。**b** 符号关断。火力推进功能已经被停用。

说明：在某些情况下，火力推进功能可能会自动关断，以保护电磁灶的内部电子部件。

自动时间限制

如果电磁灶头使用时间过长，且没有调整过设置，则自动时间限制功能启动。

电磁灶头停止加热。**F, B O** 符号和余热指示符 **H/h** 在显示屏上交替闪烁。

将控制旋钮转动到设置 0，指示符熄灭。现在可重新设置电磁灶头。在使用自动时间功能时，时间由选定的功率等级决定（从 1 至 10 小时）。

停用警告信号

短蜂鸣声响起，确认已接触到符号。有些型号允许关断该信号。

1. 将电磁灶头功率等级设置为 3。
2. 从由控制面板右侧的旋钮控制的电磁灶头开始，逐个关断电磁灶头。

3. 按下并按住 **b** 符号（电磁灶头左侧）至少 5 秒钟。经过 5 秒钟后，将响起蜂鸣声，对此予以确认。可以重新激活警告信号。重新激活的步骤与取消激活警告信号的步骤相同。

保养和清洁

本节中的建议和警告旨在指导用户进行电磁灶的清洁和维护，使其保持最佳状态。

电磁灶

清洁

在每次使用之后都要清洁电磁灶。这样可以防止食物残留物留在表面上烧焦。等到电磁灶充分冷却后再进行清洁。

只能使用为玻璃陶瓷电磁灶特制的清洁用品。请遵守产品包装上的说明。

不要使用：

- 未稀释的清洗液
- 洗碗机洗涤剂
- 磨蚀性产品
- 腐蚀性产品，如烤箱喷雾剂或去污剂
- 可能造成划伤的海绵
- 高压或蒸汽清洁器

清除顽固污渍的最佳方法是使用玻璃刮刀。遵守制造商说明。适用的玻璃刮刀可从技术支持服务部门或专卖店购买。

电磁灶边框

为了避免损坏电磁灶边框，遵循下面的说明：

- 仅使用溶解少量肥皂的热水
- 请勿使用锋利或磨蚀性产品
- 不要使用玻璃刮刀

排除故障

故障通常由一些小的细节导致。在致电技术支持服务部门之前，您应该考虑下面的建议和警告。

指示符	故障	解决方案
无	电源已经断开。 未按照接线图正确连接电器。 电子系统故障。	使用其他电器检查是否有断电问题。 按照接线图检查并确认电器已连接正确。 如果上述检查无法修复故障，请联系技术支持服务部门。
E 闪烁	控制面板受潮或有物体放在上面。	弄干控制面板区域或拿走物体。
E _r + 数字 / d + 数字 / E + 数字	电子系统故障。	从主电源上拔下电磁灶插头。等待大约 30 秒，然后再次将插头插上。*
F0	使用时存在内部错误。	从主电源上拔下电磁灶插头。等待大约 30 秒，然后再次将插头插上。*
F2	电子系统过热，相应的电磁灶头被关断。	将控制旋钮转至设置 0。等待电子系统充分冷却，然后重新打开电磁灶头。*
F4	电子系统过热，并且所有电磁灶头已经关断。	等待电子系统充分冷却，然后重新打开电磁灶头。*
c 1	电源电压超出正常工作限制。	请联系您当地的电力公司。
c2 / c3	电磁灶头过热，为了保护烹饪表面，已断开。	等待电子系统充分冷却，然后重新开启电磁灶。

* 如果警告仍然存在，致电技术支持服务部门。

不要将热的平底锅放在控制面板上。

电器工作时的正常噪音

感应加热技术的基础是创建电磁场，使热量能够直接在平底锅底中产生。根据平底锅的制造工艺，这些磁场可能产生下列某种噪音或振动：

变压器中低沉的嗡嗡声

使用大功率等级烹饪时会发出这种噪音。它由电磁灶传输至平底锅的能量而导致。当功率等级降低时，噪音消失或变弱。

低音哨声

平底锅空时会发出这种噪音。当锅内加入水或食物时，哨声消失。

劈啪声

当平底锅由相互迭加的制造材料制成时会出现这种噪音。是由不同迭加材料相邻表面上发生振动引起的。噪音来自平底锅。食物的烹饪方法和数量会有变化。

高音哨声

这种噪音主要由相互迭加的不同材料制成的平底锅产生，当以最大功率在两个电磁灶头上同时加热这种锅时就会发生这种噪音。一旦功率等级降低，哨音消失或变弱。

风扇噪音

为了使电子系统正常工作，必须控制电磁灶的温度。为此，电磁灶配备一个风扇，在不同功率等级下检测到过高温度时就开始工作。在关断电磁灶之后，如果检测到的温度仍然过高，风扇也会因为惯性继续工作。

以上所述噪音为正常现象，属于感应加热技术的一部分，不是故障迹象。

技术支持服务

我们的技术支持服务部门为电器提供维修、供应配件或附件，并回答与我们的产品或服务有关的问题。有关技术支持服务的联系细节，见所附文件。

产品代码和序列号

如需技术服务，请提供电器的产品号 (ENr.) 和序列号 (FDNr.)。这些代码可在产品底部的技术特征标签以及电器文档中找到。

对于错误操作引起的故障，即便电器尚在保修期内，仍不予提供免费技术支持服务。

主要技术参数

额定电压：220 V - 240 V ~

额定频率：50/60 Hz

额定功率：3700 W

能效等级：2 级

热效率：88%

待机功率：2 W

原产地：西班牙

执行标准：

GB 4706.1-2005

家用和类似用途电器的安全第 1 部分：通用要求

GB 4706.22-2008

家用和类似用途电器的安全 驻立式电灶、灶台、烤箱及类似用途器具的特殊要求

GB 21456-2008

家用电磁灶能效限定值及能源效率等级

这个文件涉及的是在中华人民共和国境内进口或销售的电子信息产品

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr6+)	多溴苯酚 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
热敏电阻传感器 (NTC) 支撑部件	×	○	○	○	○	○
用户接口扬声器	×	○	○	○	○	○
集成电路模块	×	○	○	○	○	○
贴片热敏电阻 0805 10K 5%	×	○	○	○	○	○
用户接口白色连接器	○	○	○	○	○	×
PCB-黑色终端传感器	○	○	○	○	○	×

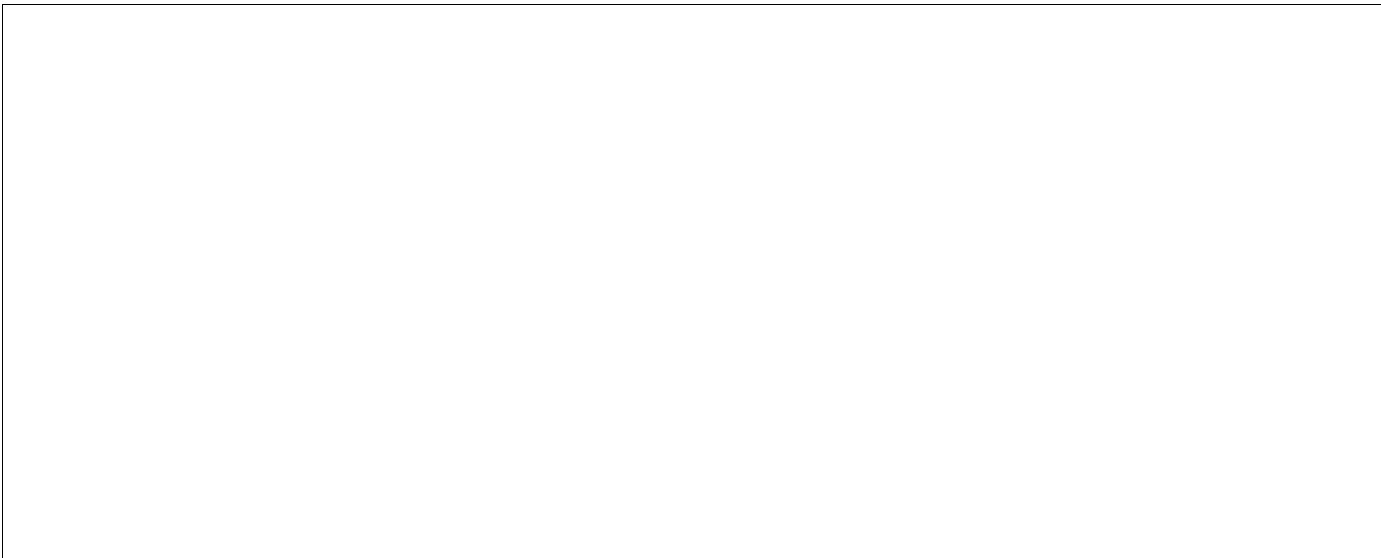
○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T 11363-2006 标准规定的限量要求以下。

×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 SJ/T 11363-2006 标准规定的限量要求。

对销售之日的所售产品，本表显示，B/S/H/供应链的电子信息产品可能包含这些物质。注意：在所售产品中可能会也可能不会含有所有列出的部件。

除非另外特别的标注，此标志为针对所涉及产品的环保使用期标志。某些可更换的零部件会有一个不同的环保使用期(例如，电池单元模块)，该日期贴在其产品上。此环保使用期限只适用于产品工作在产品手册中所规定的条件下的情况。





©V-ZUG Ltd, CH-6301 Zug 2014

V-ZUG Ltd
Industriestrasse 66, CH-6301 Zug
vzug@vzug.ch, www.vzug.com



Cod. 9000884837 (940115)
J834.358-3